

**Memorial**  **MEMORIAL**  
des DU  
**Großherzogthums Luxemburg.** **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 4. März 1876.

N<sup>o</sup> 14.

SAMEDI, 4 MARS 1876.

Gefetz vom 10. Januar 1876, wodurch dem Hrn. Nikolaus Adolph Belot, Landwirth zu Crauthem, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Nikolaus Adolph Belot, Landwirth zu Crauthem, geboren zu Spontin (Belgien) den 17. Juni 1849;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 10. December 1875 und des Staatsrathes vom 31. desl. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Dem Herrn Nikolaus Adolph Belot ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von 150 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gefetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Weimar den 10. Januar 1876.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Justiz,  
Alph. Funck.

Loi du 10 janvier 1876, qui accorde la naturalisation à M. Nicolas-Adolphe Belot, cultivateur à Crauthem.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Nicolas-Adolphe Belot, cultivateur à Crauthem, né à Spontin (Belgique), le 17 juin 1849;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 10 décembre 1875, et celle du Conseil d'État du 31 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>. La naturalisation est accordée au dit M. Nicolas-Adolphe Belot.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 150 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Weimar, le 10 janvier 1876.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général

de la justice,

Alph. FUNCK.

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nikolaß Adolph Belot verleiheue Naturalisation ist von ihm am 20. Februar d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Käser aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 29. Februar 1876.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 20 février courant par M. Nicolas-Adolphe Belot, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Roeser, et dont l'expédition a été déposée à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 29 février 1876.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Beschluß vom 2. März 1876, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.**

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Art. 2 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 23. März 1869 und der Art. 1, 2 und 6 des Gesetzes vom 5. October 1870;

In Erwägung, daß die Räude unter dem Wollvieh der angrenzenden preußischen Ortschaften herrscht;

Auf den Bericht des Hrn. Staatsministers, Präsidenten der Regierung;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Einfuhr von Wollvieh über die preußische Grenze ist nur auf den Straßen von Wemperhardt, Dasburg, Vianden, Echternach, Wasserbillig und Remich gestattet, wenn die Thiere von einem Herkunftsscheine begleitet sind, aus welchem hervorgeht, daß die Räude nicht in dem Orte ihrer Herkunft herrscht, und ferner unter der Bedingung, daß sie ein einförmiges Unterscheidungszeichen tragen.

Besagte Thiere müssen an der Grenze verweilen, bis sie von einem großherzoglichen Staatsthierarzte untersucht worden sind, und Letzterer eine Bescheinigung, daß sie nicht mit der Räude behaftet sind, ausgestellt hat. Diese Bescheinigung ist nur auf fünf Tage gültig.

**Arrêté du 2 mars 1876, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu l'art. 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 23 mars 1869, et les art. 1, 2 et 6 de la loi du 5 octobre 1870;

Attendu que la gale règne parmi les bêtes à laine des localités prussiennes voisines de la frontière du Grand-Duché;

Sur le rapport de M. le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'entrée des bêtes à laine par la frontière de Prusse n'est permise que par les routes de Wemperhardt, Dasbourg, Vianden, Echternach, Wasserbillig et Remich, lorsque ces bêtes seront accompagnées d'un certificat d'origine constatant que la gale ne règne pas dans la localité de leur provenance et qu'elles seront marquées d'un chiffre uniforme et caractéristique.

Ces animaux devront séjourner sur la frontière aussi longtemps qu'ils n'auront pas été visités par un vétérinaire du Gouvernement du Grand-Duché et que celui-ci n'aura pas délivré de certificat constatant qu'ils ne sont pas atteints de la gale. Ce certificat ne sera valable que pour cinq jours.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehenen Strafen geahndet.

Luxemburg den 2. März 1876.

F. de Blochausen, N. Salentiny,  
B. de Røbe, Alph. Funck.

**Beschluß vom 2. März 1876, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.**

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht der Art. 1, 2 und 6 des Gesetzes vom 5. October 1870, die Viehseuchen betreffend;

In Erwägung, daß die seuchenartige Lungenentzündung in der belgischen Provinz Luxemburg herrscht;

Auf den Bericht des Hrn. Staatsministers, Präsidenten der Regierung;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Einfuhr ins Großherzogthum von Hornvieh belgischer Herkunft ist nur auf den Zollstraßen gestattet, wenn dasselbe von einem Herkunftsschein begleitet ist, aus welchem hervorgeht, daß die seuchenartige Lungenentzündung seit sechs Monaten in der Ortschaft, wo sie herkommen, weder bestanden hat, noch besteht.

Diese Thiere müssen am Zollamte verbleiben, bis sie von einem Staatsthierarzt des Großherzogthums untersucht worden sind, und dieser eine Bescheinigung ausgestellt hat, daß sie mit keiner ansteckenden Krankheit behaftet sind.

**Art. 2.** Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen gegenwärtigen Beschlusses werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehenen Strafen geahndet.

Luxemburg den 2. März 1876.

F. de Blochausen; N. Salentiny;  
B. v. Røbe; Alph. Funck.

**Art. 2.** Les contraventions au présent arrêté seront punies des peines édictées par la loi du 5 octobre 1870.

Luxembourg, le 2 mars 1876.

F. DE BLOCHAUSEN, N. SALENTINY,  
V. DE RØEBE, ALPH. FUNCK.

**Arrêté du 2 mars 1876, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu les art. 1, 2 et 6 de la loi du 5 octobre 1870 sur les épizooties;

Attendu que la pleuropneumonie exsudative règne dans le Luxembourg belge;

Sur le rapport de M. le Ministre d'État, Président du Gouvernement;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'entrée dans le Grand-Duché des bêtes à cornes de provenance belge n'est permise que par les routes douanières et lorsque ces bêtes seront accompagnées d'un certificat d'origine constatant que la pleuropneumonie exsudative n'a pas existé depuis six mois ou n'existe pas dans la localité d'où elles proviennent.

Ces animaux devront séjourner près du bureau des douanes aussi longtemps qu'ils n'auront pas été visités par un vétérinaire du Gouvernement du Grand-Duché et que celui-ci n'aura pas délivré de certificat constatant qu'ils ne sont pas atteints d'une maladie contagieuse.

**Art. 2.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines édictées par la loi du 5 octobre 1870.

Luxembourg, le 2 mars 1876.

F. DE BLOCHAUSEN, N. SALENTINY,  
V. DE RØEBE, ALPH. FUNCK.

**Bekanntmachung. — Polizei-Reglement.**

In seiner Sitzung vom 22. Januar 1876 hat der Gemeinderath von Luxemburg ein Polizei-Reglement über die Benutzung des städtischen Schlachthauses beschlossen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 26. Februar 1876.

Der General-Director des Innern,  
N. SALENTIN.

**Beschluß, durch welchen die Sitzungstage der Milizräthe bestimmt werden.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;  
Beschließt:

**Art. 1.** Die drei Versammlungen der Milizräthe von 1876 werden an den in beigehegender Nachweisung angegebenen Zeitpuncten und Orten stattfinden. — Die Sitzungen beginnen jedesmal um neun Uhr Morgens.

**Art. 2.** Die erste Versammlung ist bestimmt:

1° zur Revision der Verhältnisse derjenigen Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Contingent der Aushebung von 1875 überschritten worden ist, und welche damals eine vorläufige Befreiung vom Dienste erhalten haben;

2° zur Untersuchung der Freiwilligen, welche von den Gemeinden in Abzug von dem denselben zugewiesenen Contingent gestellt werden;

3° zur Untersuchung der Milizpflichtigen, welche d. J. an der Ziehung Theil genommen haben.

Die Milizpflichtigen werden außerdem bei derselben Versammlung zugelassen, um ihre Befreiungsgründe geltend zu machen.

Die Stellvertreter und Substituenten werden untersucht und angenommen bei der 2. Versammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen entscheiden, welche nicht früher haben erledigt werden können.

**Avis. — Règlement de police.**

Dans sa séance du 22 janvier 1876, le conseil communal de Luxembourg a arrêté un règlement de police sur l'exploitation de l'abattoir de la ville. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 26 février 1876.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTIN.

**Arrêté déterminant les jours des séances des Conseils de milice.**

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU  
GOUVERNEMENT;

Vu les lois sur la milice;  
Arrête;

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les trois sessions des Conseils de milice, pour 1876, auront lieu aux époques et lieux déterminés dans le tableau qui fait suite au présent arrêté. — Les séances seront ouvertes chaque jour à neuf heures du matin.

**Art. 2.** La première session est destinée:

1° à la révision de la position des miliciens dont les numéros de tirage ont été dépassés par les contingents de la levée de 1875 et qui alors ont obtenu une exemption provisoire du service;

2° à l'examen des volontaires qui seraient présentés par les communes pour servir en déduction du contingent qui leur sera assigné, et

3° à l'examen des miliciens qui ont participé au tirage au sort de l'année courante.

Ces miliciens seront aussi admis, pendant la même session, à faire valoir leurs droits à l'exemption.

Les remplaçants et les substituants seront examinés et admis durant la deuxième session, et pendant la troisième les Conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

**Art. 3.** Die Bürgermeister werden jeden einzelnen Milizmann von Tag und Stunde, wann er vor dem Milizrath erscheinen soll, in Kenntnis setzen. Sie haben sich der ihnen deshalb zugeschiedten Druckformulare zu bedienen, von welchen sie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizmannes, wenigstens drei Tage vor dem zum Erscheinen vor dem Milizrath festgesetzten Tage abgeben lassen.

**Art. 4.** Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß, bei Strafe einer Geldbuße von 20 bis 200 Franken, am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde erscheinen.

Die abwesenden Milizpflichtigen, welche Entschuldigungsgründe haben, müssen dieselben schriftlich dem Districtscommissär spätestens binnen sechs Tagen von demjenigen ab vorlegen, an welchem sie vor dem Milizrath erscheinen sollten. Der Commissär wird diese Entscheidungsgründe dem Milizrath, oder, wenn dieser aufgelöst sein sollte, dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zur Entscheidung mittheilen.

**Art. 5.** Die dem Milizrath von den Milizpflichtigen, welche eine Dienstbefreiung beanspruchen, vorzulegenden Papiere sind von den Gemeindeverwaltungen an den Districtscommissär vor dem 13. März d. J. abzugeben. Sie müssen von dem durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschriebenen Inventar Lit. L begleitet sein.

**Art. 6.** Die Entscheidungen der Milizräthe sind sofort den beteiligten Milizpflichtigen zu notificieren, damit sie dagegen, wenn sie sich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Gesetzes festgestellten Frist appellieren können. Die Appelle müssen mit den Entscheidungen der Milizräthe belegt sein.

**Art. 7.** Dieser Beschluß soll in allen Gemeinden bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 22. Februar 1876.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
J. de Blochausen.

**Art. 3.** Les bourgmestres préviendront les miliciens individuellement des jour et heure auxquels ils devront comparaître devant le Conseil de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin, et dont ils feront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au Conseil de milice.

**Art. 4.** Tout milicien appelé devant le Conseil de milice devra y comparaître aux jour et heure fixés, sous peine d'une amende de 20 à 200 francs.

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par écrit au commissaire de district, au plus tard dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaître devant le Conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au Conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci était dissous, au Ministre d'État, Président du Gouvernement.

**Art. 5.** Les documents à produire aux Conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption de service, devront être remis par les administrations communales au commissaire de district, avant le 13 mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire lit. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

**Art. 6.** Les décisions des Conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des Conseils de milice.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 22 février 1876.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Sitzungstage der Miliz-Räthe. — Séances des conseils de milice.**

Miliz-Cantone. Cantons de milice.	Erscheinungs-Tage der Milizpflichtigen. Jours de comparution des miliciens.			Orte der Sitzungen. Lieux de la tenue des séances.
	1. Versammlung. 1re session.	2. Versammlung. 2e session.	3. Versammlung. 3e session.	
<i>Luxembourg</i> (district).				
Capellen . . . . .	Lundi, 13 mars.	Lundi, 3 avril.		Luxembourg.
Esch-sur-l'Alzette . . . .	Mardi, 14 mars.			
Luxembourg, Bertrange, Contern, Eich, Hamm, Hesperange et Hol- lerich . . . . .	Mercredi, 15 mars.	Mardi, 4 avril.	Mercredi, 12 avril.	
Niederanven, Sandweiler, Schuttrange, Steinsel . . .	Jeudi, 16 mars.			
Strassen, Rollingergrund, Walferdange et Weiler-la- Tour . . . . .				
Luxembourg (ville) . . . .	Vendredi, 17 mars.			
Mersch . . . . .	Samedi, 18 mars.			
<i>Diekirch</i> (district).				
Diekirch . . . . .	Lundi, 13 mars.	Lundi, 3 avril.	Mercredi, 12 avril.	Diekirch.
Clerveaux . . . . .	Mardi, 14 mars.	Mardi, 4 avril.		
Wiltz . . . . .	Mercredi, 15 mars.			
Redange . . . . .	Jeudi, 16 mars.			
<i>Grevenmacher</i> (district).				
Grevenmacher . . . . .	Lundi, 13 mars.	Lundi, 3 avril.	Mercredi, 12 avril.	Grevenmacher.
Remich . . . . .	Mardi, 14 mars.			
Echternach . . . . .	Mercredi, 15 mars.			

**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Februar letztthin, ist die am 24. December 1868, 7. Februar 1870 und 8. Juli 1873 Herrn Moses Michel, Zahnarzt zu Namur, ertheilte Befugnis zur Praxis im Großherzogthum bis zum 1. Januar 1878 ausgedehnt worden, unter der Bedingung sich nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen zu richten.

Luxemburg den 3. März 1876.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,  
B. v. RÖBE.

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Februar 1876 ist Hr. Arnold Schaack, Notariatskandidat zu Luxemburg, zum Notar des Cantons Vianden mit dem Wohnsitz daselbst, in Ersetzung des Hrn. Meyer, ernannt worden.

Luxemburg den 4. März 1876.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Februar 1876 ist Hr. Dominik Kler, Anwaltschreiber zu Diekirch, zum Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte zu Diekirch mit dem Wohnsitz zu Vianden, in Ersetzung des Hrn. Leopold Schmit, welcher entlassen ist, ernannt worden.

Luxemburg den 4. März 1876.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Avis. — Service médical.**

Par arrêté royal grand-ducal du 27 février dernier, l'autorisation accordée les 24 décembre 1868, 7 février 1870 et 8 juillet 1873 à M. Moïse Michel, dentiste à Namur, d'exercer son art dans le Grand-Duché, a été prolongée jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1878, sous la condition qu'il se conformera aux lois et règlements en vigueur.

Luxembourg, le 3 mars 1876.

Le Directeur général des travaux publics,  
V. DE RÖBE.

**Avis. — Notariat.**

Par arrêté royal grand-ducal du 27 février 1876, M. Arnold Schaack, candidat-notaire à Luxembourg, a été nommé notaire dans le canton et à la résidence de Vianden, en remplacement de M. Meyer, nommé à la résidence de Diekirch.

Luxembourg, le 4 mars 1876.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. Funck.

**Avis. — Huissiers.**

Par arrêté royal grand-ducal du 27 février 1876, M. Dominique Kler, clerc d'avoué à Diekirch, a été nommé huissier près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, à la résidence de Vianden, en remplacement de M. Léopold Schmit, démissionnaire.

Luxembourg, le 4 mars 1876.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. Funck.

*Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché.*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier 1876 . . . . .	63,588 75	320,888 75	45,061 25	429,538 75
» » » 1875 . . . . .	63,108 75	368,717 50	22,125 00	453,951 25
Différences en faveur de . . . { 1876	480 00		22,936 25	
{ 1875		47,828 75		24,412 50
Produit kilométrique correspondant à		{ 1876. . . . .	29,829 00	
		{ 1875. . . . .	31,455 70	